

<p>Антикорупционна политика на Арис Карго ООД</p>	<p>Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy of Aris Cargo Ltd</p>
<p style="text-align: center;">Цел</p> <p>Целта на тази политика е да изложи позицията на Арис Карго по отношение на подкупи и корупция, и изяснява как отговорността за спазване и поддържане на тази политика е установена в дейността на дружеството.</p>	<p style="text-align: center;">Purpose</p> <p>The purpose of this policy is to set out Aris Cargo's position on bribery and corruption and to specify how the responsibility to respect and maintain this policy is set in the company's operation.</p>
<p style="text-align: center;">Обхват</p> <p>Тази политика се отнася за всички служители на компаниите от групата на Екстранс Холдинг ООД /Екстранс ООД, Арис Карго ООД, Мирекс Шипинг ООД/, действащи от името на Дружествата и се простира до всички бизнес сделки.</p>	<p style="text-align: center;">Scope</p> <p>This policy applies to all employees from the companies members of Extrans Holding Ltd /Extrans Ltd, Aris Cargo Ltd, Mireks Shipping Ltd/, acting on behalf of the Companies and it extends to all business deals.</p>
<p style="text-align: center;">Правила</p> <p>Арис Карго се обявява срещу подкупите и корупцията. Те противоречат на фирмената политика и етика, като правилата за тях важат за всеки служител и поддоставчик в групата Екстранс Холдинг ООД, който работи от името на Арис Карго.</p> <p>Антикорупционната политика на Арис Карго забранява следните дейности:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Подкупът във всички форми е забранен - включително „спомогателните плащания“. 2. Забранено е да се правят „спомогателни плащания” Спомогателно плащане е плащане, направено към/на държавен служител с цел улесняване на рутинни действия или да се ускори изпълнението на съществуваща дейност, която по същество не се предоставя по нечие усмотрение. "Рутинно държавно действие" се определя като действие, което включва само действия, които обикновено се извършват от държавния служител. 	<p style="text-align: center;">Rules</p> <p>Aris Cargo Ltd proclaims itself against bribery and corruption. These are contrary to the Company's policy and business ethics, and the respective rules apply to each employee and to each third subcontracting party in/of Extrans Holding Ltd, acting on behalf of Aris Cargo Ltd.</p> <p>Aris Cargo's Anti-corruption Policy prohibits the following activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bribery in all its forms is prohibited – including “facilitation payments.” 2. The act of making “Facilitating payments” is prohibited. A facilitating payment is a payment made to a Government Official for the purpose of facilitating routine governmental action or to speed up the performance of existing activity which basically is not provided on a discretionary basis. “Routine governmental action” is defined as an action including activities performed by a Government Official only.

3. Да се обещаваат или да се правят каквито и да било незаконни директни или индиректни плащания или да се предоставят прекалено големи или неуместни /неподходящи/ забавления и / или подаръци за държавни служители, доставчици или клиенти.

Подарък може да бъде всичко със стойност, например за една услуга, оферта или обещание. Подаръци или забавления могат да се разглеждат като подкуп.

Всичко, свързано с държавни служители, може да се счита за рисковано и подлежащо на съмнение.

Арис Карго ООД не приема никакви подкупи или улесняващи плащания да бъдат получавани или плащани от наше име.

Държавен служител е всеки служител на която и да е правителствена / държавна агенция на всяко ниво, включващи Митници, полиция и т.н. Този термин включва всички служители, офицери или агенти на предприятия с държавно участие като банки, авиокомпани, летища, пристанища и др. Терминът също обхваща политически партии или длъжностни лица, или който и да е кандидат за политически пост, както и служители на международни обществени организации.

3. To make whatsoever illegal direct or indirect payments or such payments to be promised, to provide excessive or inappropriate entertainments and / or gifts to any Government Officials, Vendors or Customers.

A Gift can be anything of value, for example a favor, an offer or a promise. Gifts or entertainment might be considered as a bribe.

Anything related to government officials is of sensitive matter.

Aris Cargo Ltd does not accept any bribes or facilitating payments to be received or paid on our behalf.

Government Official means any employee of any government / state agency at any level, including but not limited to the Customs, Immigration, Police etc. This term includes all employees, officers or agents of state owned enterprises such as banks, airlines, airports, ports etc. The term also covers political parties or officials, or any candidate for a political office as well as employees of international public organizations.

Отговорности и задължения

Управителят е отговорен да запознае персонала на Арис Карго с правилата на антикорупционната политика на фирмата.

Мениджърите са отговорни да следят за спазване на правилата на антикорупционната политика на фирмата.


Служителите трябва да информират Управителя за всеки отделен случай, когато клиенти, доставчици и държавни служители са направили намеци или предложения за нерегламентирани плащания.

Responsibilities and Obligations

The General Manager is responsible to acquaint the staff of Aris Cargo with the rules of the anti-corruption policy.

The managers are responsible to monitor the compliance of the rules regarding the anti-corruption policy of the company.

The employees should inform the General Manager for each separate case when customers, suppliers and government officials have made hints or proposals for unregulated payments.

<p>Всички плащания се контролират, одобряват и извършват само от Мениджърите. Банковите преводи се нареждат и извършват само от Мениджърите.</p>	<p>All payments are controlled, approved and realized by the Managers only. The bank transfers are ordered and made by the Managers only.</p>
<p>Всички служители на фирмата трябва да обработват документацията коректно и записите в нея да бъдат точни и ясни.</p>	<p>All employees of the company have to process the documentation correctly and the records in it have to be clear and accurate.</p>
<p style="text-align: center;">Съответствие</p> <p>Спазването на тази политика е задължително за персонала на Арис Карго и неговите доставчици от групата на Екстранс Холдинг.</p> <p>Всички служители разбират/са запознати и стриктно ще се съобразят с изискванията на политиката на Арис Карго и CEVA за борба с корупцията, както и с всички приложими Български и Европейски закони за корупция.</p> <p>За нарушения на антикорупционната политика - за такова нарушение дисциплинарното наказание е уволнение.</p> <p>Нередности или отклонения, ако се случат, се разследват директно от Управителите и наказанието е уволнение.</p>	<p style="text-align: center;">Compliance</p> <p>Compliance with this policy is mandatory for the staff of Aris Cargo and for its suppliers from Extrans Holding.</p> <p>All employees understand / are aware of and will strictly comply with the requirements of the Anti-corruption policy of Aris Cargo and CEVA, as well as with all applicable corruption Bulgarian and European laws regarding.</p> <p>Violations of the anti-corruption policy - for for such a breach the disciplinary sanction is dismissal.</p> <p>Irregularities or deviations, if happened, are to be investigated directly by General Managers and the penalty is dismissal.</p>
<p>Издадено на: 20.08.2015</p>	<p>Issued on: 20th Aug 2015</p>
<p>Съставено от: Деница Христова Надежда Никова</p>	<p>Composed by: Denitsa Hristova Nadezhda Nikova</p>
<p>Одобрено от: Явор Пейчев Управител Арис Карго ООД</p> 	<p>Approved by: Yavor Peichev General Manager Aris Cargo Ltd</p> 